

ความตกลงว่าด้วยการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองฉันมิตร

ระหว่าง

กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย

กับ

เมืองแดกู สาธารณรัฐเกาหลี

กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย และเมืองแดกู สาธารณรัฐเกาหลี (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”)

เพื่อให้เป็นไปตามแนวทางตามความปรารถนาร่วมกันที่จะเสริมสร้างความเข้าใจ และไม่ตรีจิตระหว่างทั้งสองเมือง และ

โดยคำนึงถึงความสัมพันธ์ไมตรีที่มีอยู่ระหว่างกันเป็นเวลายาวนาน และการสนับสนุนการเป็น “หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์” ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี

ได้บรรลุความเข้าใจร่วมกันดังต่อไปนี้

๑. คู่ภาคีจะร่วมมือกันภายใต้กรอบอำนาจหน้าที่ งบประมาณและเทคโนโลยี กฎหมายและกฎระเบียบที่บังคับใช้ของคู่ภาคีเพื่อส่งเสริมให้เกิดความเจริญรุ่งเรืองและการพัฒนาาร่วมกันโดยตั้งอยู่บนหลักแห่งความเท่าเทียมและผลประโยชน์ร่วม

๒. คู่ภาคีจะร่วมมือกันในด้านต่าง ๆ ได้แก่ เศรษฐกิจ การจัดการการขนส่ง การปกป้องสิ่งแวดล้อม การศึกษา กิจกรรมเยาวชนและการแลกเปลี่ยนในระดับประชาชน การท่องเที่ยว ความหลากหลายทางวัฒนธรรม การกีฬา การฝึกอบรม และการดูแลสุขภาพ ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายระดับรัฐบาลของภาคีแต่ละฝ่ายและพันธกรณีระหว่างประเทศ

๓. คู่ภาคีจะสนับสนุนให้หน่วยงานในสังกัดที่เกี่ยวข้องติดต่อกันอย่างสม่ำเสมอเพื่อความร่วมมือระหว่างกันภายใต้ความตกลงนี้ และจะสนับสนุนการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างเจ้าหน้าที่ของคู่ภาคี

๔. คู่ภาคีจะปรึกษาซึ่งกันและกันเกี่ยวกับรูปแบบและโครงการความร่วมมือเพื่อดำเนินการภายใต้ความตกลงนี้ เมื่อมีความจำเป็นจะมีการตรวจสอบและประเมินความสำเร็จของโครงการร่วมเพื่อเป็นหลักประกันผลลัพธ์อันเป็นรูปธรรมและผลประโยชน์ร่วมกัน

๕. คู่ภาคีจะรับรองว่ามีงบประมาณรองรับการแลกเปลี่ยนและกิจกรรมต่าง ๆ ก่อนเริ่มดำเนินโครงการ

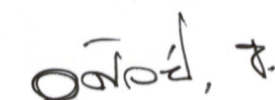
๖. ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ในวันที่คู่ภาคีลงนาม และมีผลบังคับใช้เป็นเวลา ๕ ปี และจะต่ออายุโดยอัตโนมัติในระยะเวลาเท่ากันจนกระทั่งภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร ๖ เดือนล่วงหน้าให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบถึงเจตนาที่จะบอกเลิกความตกลงนี้ กรณีดังกล่าวจะไม่กระทบต่อกิจกรรมและโครงการที่อยู่ระหว่างดำเนินการหรือเสร็จสิ้นแล้ว

ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๐ เป็นคู่ฉบับภาษาไทย ภาษาเกาหลี และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีความหมายถูกต้องตรงกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างกันในการตีความ ให้ใช้ตัวบทในภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับกรุงเทพมหานคร  
ราชอาณาจักรไทย

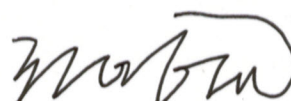
สำหรับเมืองแดกู  
สาธารณรัฐเกาหลี

พล.ต.อ.



(อัศวิน ขวัญเมือง)

ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร



(นายควอน ยองจิน)

นายกเทศมนตรีเมืองแดกู